



# bản tin **Hợp Thoại**

Cộng Đoàn Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Our Lady of Czestochowa Church, Giáo Phận Metuchen  
807 Hamilton Blvd., South Plainfield, NJ 07080

**Tháng 07 Năm 2014**

Linh Mục Quản Nhiệm:

**Phêrô Trần Việt Hùng**

(732) 372-3839

Email: petertran000@gmail.com

<http://www.cdmetchen.org>

### Chương Trình Mục Vụ

† Lễ Chúa Nhật: 12:30 PM

† Lễ Thứ Sáu: 8:00 PM

† Hòa Giải: 12:00 PM

† Rửa Tội:

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng.

† Hôn Phối:

Xin liên lạc trực tiếp với Cha Quản Nhiệm một năm trước ngày cưới.

† Thăm Bệnh Nhân:

Liên lạc anh Tài (732) 662-4218

### Chủ Tịch:

Anh Tôn Thất Thắng  
(908) 400-3090

### Tôn Vương Đức Mẹ:

Anh Trần Quốc Hùng  
(732) 200-5406

### Ca Đoàn:

Anh Hoàng Long  
(732) 642-2110

### Hội Các Bà Mẹ:

Bà Nguyễn Thị Nhung  
(732) 582-6302

### Đồng Hành Dẫn Thân:

Anh Thi Anh Tài  
(732) 662-4218

### Muối Đất:

Em Victoria Hoàng  
(908) 400-9871

### Ban Việt Ngữ:

Cô Kim Chi  
(732) 548-5628

### Ban Giáo Lý:

Chị Bùi Ngọc Oanh  
(732) 937-9307

### Hội Cao Niên

Ông Nguyễn Trọng Tài  
732-972-9885

### Chúa Nhật 17/08/2014

Trân trọng kính mời quý ông bà, anh chị em đến tham dự ngày picnic hằng năm của Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam - giáo phận Metuchen tại Roosevelt Park, Edison để mừng Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, bốn mạng Cộng Đoàn, và để tạ ơn Thiên Chúa với muôn ơn lành Ngài đã ban cho mỗi người, mỗi gia đình chúng ta trong suốt năm qua. Đây cũng là dịp để mọi người có dịp gặp gỡ, hàn huyên tâm sự, giải trí, thưởng thức các món ăn cùng với các trò chơi lành mạnh và thi đua thể thao.

**Địa Điểm:** Roosevelt Park, (Grove 1, Lot A & B)  
Rt. 1, Edison NJ - phía sau Menlo Park Mall

### Chương Trình:

**10:30 AM Thánh Lễ ngoài trời**

12:00 PM Ăn Trưa - Cộng Đoàn đãi thọ

01:00 PM • Trò chơi cho các em thiếu nhi, thi đấu thể thao với các bộ môn bóng chày, bóng bàn, cầu lông, cờ tướng...

06:00 PM Bế Mạc

**Liên Lạc:** Anh Tôn Thất Thắng (908) 400-3090  
Anh Vũ Quốc Bảo (908) 405-1097  
Anh Nguyễn Đức Minh (908) 616-5612

**Ghi chú:** Sẽ không có Thánh Lễ 12 giờ 30 chiều tại nhà thờ Đức Mẹ Czestochowa vào Chúa Nhật 17/08/2013, mà chỉ có Thánh Lễ ngoài trời lúc 10 giờ 30 sáng tại Roosevelt Park, Edison.

### Hướng Dẫn Lộ Trình:

From Route 1 North/South:

• Take Parsonage Rd. Exit at Menlo Park Mall. After passing Menlo Park Mall, turn LEFT at Roosevelt Dr. Turn RIGHT at the first right turn to the parking lot (Grove 1)

### Trại Hè 25-27/7/2014

Để tạo cơ hội cho giới trẻ và thành viên trong Cộng Đoàn có cơ hội gặp gỡ, vui chơi trong mùa hè, Cộng Đoàn có tổ chức một cuộc cắm trại dành cho mọi lứa tuổi. Chương trình gồm có những trò chơi sinh hoạt, chèo thuyền (white water drafting), lửa trại, v.v.

Thời gian: từ chiều thứ Sáu 25/7 đến Chúa Nhật 27/7 Địa điểm: Jerry's Three River Camp Ground, Pond Eddy NY.

### Mọi Chi Tiết Xin Liên Lạc:

Tông Thắng: (908) 400 - 3090

Vũ Bảo: (908) 405 - 1097

Lê Phúc: (908) 265 - 4701





**Ngày Thánh Mẫu  
tại Missouri lần thứ  
37 ngày 7-10/8/2014**

**Chủ Đề:**

**TRẺ GIÊSU TRỞ VỀ NHÀ VÀ VẮNG LỜI  
CHA MẸ (Lc.2:51)**

**Hướng Về:**

Gia Đình Sống Theo gương Thánh Gia

**Mừng Hai Vị Thánh Thời Đại:**

Thánh Giáo Hoàng Gioan XXIII

Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II

- Khởi hành Thứ Tư ngày 6 tháng 8 (7 giờ sáng) tại bãi đậu xe Hudson Mall, Route 440, Jersey City, NJ

- Về 10 giờ sáng Chúa Nhật ngày 10/08/2014 -- đến nhà Thứ Hai ngày 11/08/2014.

- Tiền mượn xe bus và tài xế tính bình quân mỗi người: \$280.00.
- Ai muốn ở trại tập thể thì cộng thêm lệ phí \$20.00 (phải đăng ký trước ngày 29/6/2014)
- Mọi chi tiết xin liên lạc Francis Trần Quang (201) 726-9467 (201) 222-2407 Email: FrancisQTran@yahoo.com
- Thời hạn ghi danh từ ngày 02/06/2014 đến ngày 15/7/2014.

Nếu đến ngày 15/07/2014 mà số người ghi danh không đạt nhu cầu thì số tiền sẽ được hoàn lại đủ số.

**Ghi chú:**

- *Quý Tu sĩ nam nữ miễn phí.*

- *Tiền lệ phí đã đóng cho chuyến hành hương năm nay nếu còn lại sẽ dùng cho năm tới.*

- *Chỗ ngồi từ số nhỏ đến số lớn theo thứ tự đăng ký trước sau.*

**Xin điền phiếu ghi danh để trên website của cộng đoàn**

**Chủ Nhật ngày 15 tháng 06 năm 2014**

Sau Thánh Lễ, Ban Việt Ngữ đã có một liên hoan thiết đãi các thầy cô và ban chấp hành thật là vui và ấm cúng. Cộng Đoàn rất chân thành cảm tạ những sự hy sinh quý báu của tất cả các thầy cô đã bỏ rất nhiều công sức và thời gian để dạy tiếng Việt cho các con em chúng ta trong suốt năm học qua để tiếp tục gìn giữ ngôn ngữ và truyền thống Việt Nam

**FEAST OF ST. ANTHONY 2014**

Một số anh chị em thiện nguyện trong cộng đoàn đã tích cực phụ giúp Giáo Xứ Our Lady Of Czestochowa trong những ngày Giáo Xứ tổ chức hội chợ gây quỹ trong dịp lễ Thánh Anthony từ thứ Ba ngày 3 tháng 6 năm 2014 cho đến thứ Bảy ngày 7 tháng 6 năm 2014 được thành công tốt đẹp. Năm nay trời thời tiết rất thuận tiện nên việc gây quỹ rất thành công. Cộng Đoàn chân thành cảm ơn anh chị em thiện nguyện.

**Thánh Lễ Thứ Sáu Hàng Tuần**

Vì nhiều giáo dân cũng như cha quản nhiệm sẽ đi vắng trong mùa hè, cho nên trong tháng 7 và tháng 8/2014 sẽ không có thánh lễ tối thứ sáu hàng tuần lúc 8:00PM cũng như không có châu thánh thể vào thứ sáu đầu tháng lúc 8:30PM.

Thánh lễ tối thứ sáu hàng tuần sẽ trở lại bình thường từ thứ sáu ngày 5/9/2014. Cha quản nhiệm xin chân thành cáo lỗi và mong chúc anh chị em mùa hè vui tươi với gia đình và người thân trong tình Chúa và tình người.

CN	Lần 1	Lần 2
15/06/2014	\$1,316.00	\$209.00
08/06/2014	\$1,288.00	\$261.00
01/06/2014	\$1,369.00	\$341.00
25/05/2014	\$1,423.00	\$157.00



CN	Lễ Gia Đình	Phụng Viên Thánh Thể	Đọc Sách	Giúp Lễ	Phòng Thánh	Tôn Vương Đức Mẹ (Thứ 7)
06/07/14	Cao Đức Huy & Nguyễn Mỹ Linh	Bà Không Bà Hương Ông Thành	Anh Nguyễn Trọng Tài	Andrew D, Danny N, Nick N, Vincent, Alex	Bác Đàn	
13/07/14	Cao Lịch & Nguyễn Lệ Thu	Bà Thu Anh Minh Bà Hạnh (Quý)	Chị Nguyễn Ngọc Ninh	Kristy, Katie, Kayla My, Silvia, Angelina	Anh Chiến	
20/07/14	Cheung, Merrel & Ashley (Lê)	Anh Hiều Bà Lan Ông Đan	Anh Thi Anh Tài	Theresa, Michael, Katie, Gia Han, Anthony	Anh Hùng	
27/07/14	Đặng Định	Ông Thành Bà Thu Anh Phương	Chị Nguyễn Minh Tuyết	Phillip, Danny, Kevin N, Kevin S, Angelina	Chị Quỳnh Mai	